

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 5:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To zaś wszystkie z Boga który pojednał nas z sobą samym przez Jezusa Pomazańca i który dał nam posługę pojednania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wszystko to jest z Boga, który nas pojednał z sobą przez Chrystusa* i powierzył nam posługę pojednania,** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(To) zaś wszystko z Boga, (który pojednał) nas (z) sobą samym przez Pomazańca i (który dał) nam służbę (tego) pojednania,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(To) zaś wszystkie z Boga który pojednał nas (z) sobą samym przez Jezusa Pomazańca i który dał nam posługę pojednania
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A wszystko to jest z Boga, który nas pojednał ze sobą przez Chrystusa i zlecił nam posługę pojednania,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wszystko to <i>jest</i> z Boga, który nas pojednał ze sobą przez Jezusa Chrystusa i dał nam służbę pojednania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to wszystko z Boga jest, który nas z samym sobą pojednał przez Jezusa Chrystusa i dał nam usługiwanie tego pojednania,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszystko z Boga, który nas z sobą pojednał przez Chrystusa i dał nam urząd jednania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystko zaś to pochodzi od Boga, który pojednał nas ze sobą przez Chrystusa i zlecił nam posługę jednania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wszystko to jest z Boga, który nas pojednał z sobą przez Chrystusa i porучzył nam służbę pojednania,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystko to zaś od Boga, który przez Chrystusa pojednał nas z sobą i zlecił nam służbę pojednania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko to jest z Boga, który przez Chrystusa pojednał nas ze sobą i zlecił nam posługę pojednania.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A to wszystko od Boga, który nas pojednał z sobą za pośrednictwem Chrystusa i nam zlecił posługę tego jednania.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To wszystko jest dziełem Boga. On nas przez Chrystusa z samym sobą pojednał i powierzył nam służbę pojednania.

1) <x>520 5:10</x>; <x>580 1:20</x>

2) Pojednanie, καταλλαγή, w kategoriach bankowych ozn. wymianę pieniędzy wraz z zyskiem z wymiany, a także przywrócenie do łask, <x>540 5:12</x>L.

3) <x>540 3:8</x>; <x>540 4:1</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystko to pochodzi od Boga, który pojednał nas ze sobą za pośrednictwem Chrystusa, a nam zlecił posługę pojednywania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Усе - від Бога, який примирив нас із собою через Христа і дав нам служіння примирення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wszystko z Boga, który nas pojednał z samym sobą przez Jezusa Chrystusa oraz dał nam służbę owego pojednania.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A to wszystko jest od Boga, który poprzez Mesjasza pojednał nas ze sobą i dał nam dzieło tego pojednania,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale wszystko jest od Boga, który nas ze sobą pojednał przez Chrystusa i dał nam służbę pojednania,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A wszystko to pochodzi od Boga, który dzięki Chrystusowi pojednał nas ze sobą i—co więcej—powierzył nam misję jednania z Nim innych ludzi.